

INTEGRATION IN ISERLOHN



Integrationswegweiser
Guide de l'intégration

NEU IN
ISERLOHN?
NOUVEAU VENU
À ISERLOHN ?

- | | | |
|---|---|--|
| 3 | Grußwort des Bürgermeisters | Mot d'accueil du maire |
| 5 | Vorstellung des Integrationsrats | Présentation du conseil d'intégration |
| 7 | Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter unterstützen Sie | Les accompagnatrices et accompagnateurs de l'intégration à Iserlohn vous aident |

- | | | |
|----|--|--|
| 9 | Erste Schritte für Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderer | Premières démarches des nouvelles immigrantes et nouveaux immigrants |
| 9 | Anerkennung von Zeugnissen, Abschlüssen und Zertifikaten | Reconnaissance de brevets, diplômes et certificats |
| 10 | Anmeldung | Enregistrement |
| 10 | Aufenthaltserlaubnis | Permis de séjour |
| 11 | Wohnen in Iserlohn | Le logement à Iserlohn |
| 11 | Wohngeld | Allocation logement |
| 12 | Einbürgerung | Naturalisation |

GESUNDHEIT
SANTÉ

- | | | |
|----|-----------------------|-------------------|
| 14 | Krankenversicherung | Assurance maladie |
| 15 | Behandlung bei Ärzten | Soins médicaux |
| 16 | Apotheken | Pharmacies |
| 16 | Krankenhäuser | Hôpitaux |

ARBEIT
EMPLOI

- | | | |
|----|---------------------|---------------------------------|
| 17 | Lohnsteuerkarte | Carte d'impôts sur les salaires |
| 17 | Arbeitssuche | Recherche d'emploi |
| 17 | Arbeitslosigkeit | Chômage |
| 18 | Arbeitslosengeld I | Allocation chômage I |
| 19 | Arbeitslosengeld II | Allocation chômage II |
| 19 | Die Grundsicherung | Le revenu minimum |

SOZIALES
SERVICES SOCIAUX

- | | | |
|----|--|---|
| 20 | Kindergeld, Kinderzuschlag | Allocation familiale, supplément enfant |
| 21 | Rente, Antragstellung und Rentenbeginn | Retraite, demande et départ à la retraite |

BILDUNG &
SPRACHE
FORMATION ET
LANGAGE

- | | | |
|----|--------------------------------------|---|
| 21 | Sprachkurse | Cours de langues |
| 22 | Kinderbetreuung | Garde d'enfants |
| 23 | Schule, Projekt: „Sprache verbindet“ | École, projet « La langue qui nous unit » |



Sehr geehrte Neubürgerin,
sehr geehrter Neubürger,

Iserlohn heißt Sie herzlich Willkommen!

Als Neubürger in eine Stadt wie Iserlohn zu kommen ist natürlich immer auch ein Abenteuer. Vieles ist neu und vielleicht auch ungewohnt. Als Orientierung für Sie soll dieser Integrationswegweiser Ihnen auf Ihren ersten Schritten in Iserlohn helfen, indem er Angebote und Möglichkeiten dieser Stadt aufzeigt.

Gleiche Teilhabechancen von Migranten sind die wesentlichen Voraussetzungen für eine gelungene Integration. Sie betreffen nicht nur gute Deutschkenntnisse und Bildungsabschlüsse, sondern auch eine gleichberechtigte Beteiligung am beruflichen und gesellschaftlichen Leben. Auch Iserlohn hat eine Zuwanderungsgeschichte. Menschen aus über 115 Nationen leben in unserer Stadt. Viele Iserlohnerinnen und Iserlohner stehen bereit, um Ihnen mit Rat und Hilfe zur Seite zu stehen. Mit gebündelten Informationen wollen wir Sie dabei unterstützen, die richtigen Stellen zu finden, die Ihnen helfen können, die neue Umgebung kennen zu lernen und sich wohl zu fühlen. Ich freue mich, wenn Sie sich einbringen, wenn Sie teilhaben und teilnehmen am Leben in dieser Stadt. Wir wollen, dass sich alle Iserlohnerinnen und Iserlohner mit Respekt und Toleranz begegnen - Frauen und Männer, Kinder und Alte, Menschen unterschiedlicher Religion und Herkunft. Das ist die Basis einer gelebten Demokratie und die gilt für alteingesessene Iserlohnerinnen und Iserlohner ebenso wie für neu Hinzugezogene.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie sich gut einleben in unserer Stadt, die Stadt schnell kennen lernen und vor allem, dass Sie bald heimisch werden, Freunde finden und Freude daran entwickeln, am gesellschaftlichen und kulturellen Geschehen mitzuwirken.

Peter Paul Ahrens

Dr. Peter Paul Ahrens



Chère nouvelle citoyenne, cher nouveau citoyen,

Iserlohn vous souhaite la bienvenue !

S'installer dans une ville comme Iserlohn en tant que nouveau citoyen est toujours un défi aventureux. Beaucoup de choses y sont nouvelles et peut-être étranges. Notre guide de l'intégration est destiné à vous aider à faire vos premiers pas dans Iserlohn en vous présentant les aides et les possibilités que la municipalité vous offre. La condition préalable essentielle à une bonne intégration est l'égalité des chances pour les migrants.

Il s'agit non seulement de bons diplômés et de bonnes connaissances de la langue allemande mais aussi de la participation égalitaire à la vie professionnelle et sociale. La ville d'Iserlohn s'inscrit elle aussi dans l'histoire de l'immigration. Notre ville héberge des ressortissants de 115 nations différentes. Beaucoup d'habitants et d'habitantes d'Iserlohn sont prêts à vous porter assistance en vous offrant aide et conseil. Les informations rassemblées dans ce guide vous indiquent les endroits adéquats où vous adresser pour faire connaissance avec votre nouvel environnement et pour bien vous y sentir. Je serai très heureux de voir que vous vous investissez, que vous participez à la vie de notre ville. Nous souhaitons que tous les habitants et habitantes d'Iserlohn se côtoient avec respect et tolérance - femmes et hommes, enfants et vieillards, personnes de religions et d'origines différentes. C'est ce qui forme la base d'une démocratie vivante et elle vaut aussi bien pour les personnes originaires d'Iserlohn que pour les nouveaux arrivants.

Je vous souhaite de bien prendre pied dans notre ville, apprenez vite à la connaître et surtout acclimitez-vous, faites-vous des amis et prenez plaisir à vous impliquer dans les manifestations sociales et culturelles.



Dr. Peter Paul Ahrens

Der Integrationsrat besteht aus 16 Mitgliedern. Diese setzen sich aus sechs Ratsmitgliedern und zehn direkt von der ausländischen Bevölkerung gewählten Vertreterinnen und Vertretern zusammen.

Bei der Wahl am 7. Februar 2010 kandidierten die Türkische Gemeinde Iserlohn, Pro Iserlohner Migranten, die Liste für Völkerverständigung, Multi Kulti Iserlohn, die Griechische Liste und ein Einzelkandidat. Der Integrationsrat kann sich nach der Gemeindeordnung NRW mit allen Angelegenheiten der Stadt befassen.

Der Integrationsrat soll sich insbesondere um die Interessen von Menschen mit Migrationshintergrund kümmern und dafür sorgen, dass deren Belange in Iserlohn möglichst gut berücksichtigt werden. Die politische Partizipation und die Förderung der Antidiskriminierungsarbeit können hier unter Anderem genannt werden. Mitglieder des Integrationsrats nehmen beratend an den Sitzungen des Sozialausschusses, Jugendhilfeausschusses, Kulturausschusses, Sportausschusses und Schulausschusses teil. Die Sitzungen des Integrationsrates sind öffentlich, die Termine sind der Internetseite der Stadt Iserlohn: www.iserlohn.de und den Tageszeitungen am Ort zu entnehmen.

Le conseil d'intégration est composé de 16 membres. Six d'entre eux sont membres du conseil municipal et dix sont des représentants et représentantes élus directement par la population étrangère.

La communauté turque d'Iserlohn, Pro migrants Iserlohn, la Liste pour l'entente des peuples, Multi Kulti Iserlohn, la liste grecque et un candidat unique se sont présentés aux élections du 7 février 2010. L'organisation communale de Rhénanie-du-Nord-Westphalie prévoit la participation du conseil d'intégration à toutes les affaires de la ville.

Le conseil d'intégration a pour fonction particulière de défendre les intérêts des personnes issues de l'immigration et d'assurer que ces intérêts soient prises en compte le mieux possible à Iserlohn. En font notamment partie la participation à la vie politique et l'encouragement à l'action anti-discriminatoire. Les membres du conseil d'intégration participent en donnant leur avis aux réunions du comité social, du comité d'aide à l'enfance, du comité à la culture, du comité des sports et du comité aux écoles. Les réunions du conseil d'intégration sont publiques, les dates des réunions sont annoncées sur le portail Internet d'Iserlohn : www.iserlohn.de et dans la presse quotidienne locale.



Gewählte Mitglieder

Türkische Gemeinde Iserlohn

Herr Ercan Atay
 Frau Hanife Sönmez
 Herr Vural Içoğlu
 Herr Avni Özdemir
 Frau Arife Durdu-Uğur
 Herr Kadir Sarısoy

Vertreterinnen und Vertreter des Stadtrats

Herr Matthias Jakubanis (CDU-Fraktion)
 Frau Dr. Katja Sielhorst (SPD-Fraktion)
 Herr John Haberle (Fraktion Bündnis 90/Die Grünen)
 Herr Detlef Köpke (FDP-Fraktion)
 Herr Manuel Huff (Fraktion Die LINKE)
 Herr Helmut Prange (UWG-Fraktion)

Liste für Völkerverständigung

Herr Tamer Akol
 Herr Sedat Kart

Beratende Mitglieder

Frau Ursula van Holt (Internationaler Bund)
 Herr Francesco Ferrara (Caritasverband Iserlohn)
 Herr Meinolf Remmert (Arbeiterwohlfahrt)
 Herr Martin Wehn (Diakonie Mark-Ruhr e.V.)

Multi Kulti Iserlohn

Frau Georgette
 Nsimere-Mimpiya

Griechische Liste

Herr Ioannis Tairis

„Aller Anfang ist schwer! Nicht aber der Start in Ihrer neuen Heimat Iserlohn“, sagen die Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter. Sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, Neuankömmlinge, aber auch dauerhaft in Iserlohn wohnhafte Zuwanderinnen und Zuwanderer in vielen Lebenslagen zu unterstützen. Die Schulung dieser Lotsinnen und Lotsen wurde in enger Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung erfolgreich durchgeführt.

Die Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter sprechen über 20 Sprachen. Sie verstehen sich dabei als Vermittler zwischen den Kulturen und unterstützen Sie. Diese Unterstützung kann viele Formen haben: Hilfe bei der Neuorientierung in Iserlohn, Begleitung und Übersetzungshilfe bei Behördengängen, Arztbesuchen, Beratungen in sozialen Angelegenheiten, Informationen zu Themen, die für Sie von Interesse und Wichtigkeit sind. Scheuen Sie sich nicht, Kontakt mit den Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleitern aufzunehmen. Ihre ersten Ansprechpartner sind:

« Tous les commencements sont difficiles! Mais pas vos débuts dans votre nouvelle ville d'accueil Iserlohn », vous diront vos accompagnatrices et accompagnateurs à l'intégration. Leur tâche est d'assister les nouveaux venus mais également les immigrées et immigrés de longue date à Iserlohn dans toutes sortes de situations. Ces pilotes ont été formés efficacement et en collaboration étroite avec l'administration municipale.

Les accompagnatrices et accompagnateurs à l'intégration d'Iserlohn parlent plus de 20 langues. Ils jouent un rôle médiateur entre les cultures et vous assistent. Ce soutien peut prendre de multiples formes : aide à l'orientation dans Iserlohn, accompagnement et interprétariat lors de démarches administratives, visites médicales, consultations de services sociaux, informations sur les thèmes qui vous intéressent et sont importants pour vous. N'hésitez pas à prendre contact avec nos accompagnatrices et accompagnateurs d'intégration. Vos premiers interlocuteurs seront:

**Stadt Iserlohn, Bereich Integration und
Aufenthaltsrecht Geschäftsstelle des
Integrationsrats**

Hans-Georg Schreiber
 Tel: 02371-217-1757
 Ulrike Kästner
 Tel: 02371-217-1751
 Email: integration-aufenthaltsrecht@iserlohn.de

Unterstützung bei Fragestellungen zu Abläufen des täglichen Lebens erhalten Sie auch bei Migrantenselbstorganisationen, deren Mitglieder gerne bereit sind, Ihnen zu helfen.

Die Ansprechpartner und Adressen dieser und weiterer Migrantenselbstorganisationen werden Ihnen gerne durch Mitglieder des Integrationsrats und die Mitarbeiter des Bereichs Integration und Aufenthaltsrecht sowie über die Internetseiten www.integration-iserlohn.de und www.iserlohn.de vermittelt.

Les organisations autogérées de migrants se tiennent également à votre disposition pour vous aider à résoudre tous les problèmes concernant le déroulement de la vie quotidienne.

Les personnes contact et adresses des organisations autogérées de migrants vous seront communiquées par les membres du conseil d'intégration et les employés du Service intégration et droits de séjour, vous les trouverez également sur www.integration-iserlohn.de et www.iserlohn.de.



Erste Schritte für Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderer

Sie sind neu in Iserlohn und wissen noch nicht so recht, welches für Sie die ersten Schritte sind? In unserer Stadt gibt es zahlreiche Vereine und Organisationen, die Sie unterstützen und Ihnen nützliche Tipps geben. Einige Verbände sind besonders auf die Themen Integration und Migration spezialisiert. Hier erhalten Sie Unterstützung und nützliche Tipps.

Premières démarches des nouvelles immigrantes et nouveaux immigrants

Vous êtes nouveaux venus à Iserlohn et ne savez pas encore exactement quelles sont les premières démarches à entreprendre ? Un grand nombre d'associations et d'organisations vous aideront et vous donneront des conseils utiles. Certaines unions sont spécialisées sur les thèmes de l'intégration et de la migration. Vous y obtiendrez aide et conseils utiles.

**Internationaler Bund (IB)
Jugendmigrationsdienst (JMD)
Und Sprachkursberatung**
(für Menschen bis 27 Jahre)
Peterstraße 15, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-158420/21

**Caritasverband Iserlohn e.V.
Migrationserstberatung und
Sprachkursberatung**
(für Menschen ab 28 Jahren)
Karlstraße 15, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-8186-0

**Isi e.V.
Beratung**
Gartenstraße 3, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-24781

**Diakonie Mark-Ruhr e.V.
Flüchtlingsberatung**
Piepenstockstraße 29, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-795195

**Integrationsagentur der Arbeiterwohlfahrt
(AWO) – Niederlassung Iserlohn**
Im Weingarten 5, 58638 Iserlohn
Tel: 02371-2197419

Anerkennung von Zeugnissen, Abschlüssen und Zertifikaten

Sie kommen aus einem Land, das nicht in der Europäischen Union liegt? Dann kann

Reconnaissance de brevets, diplômes et certificats

Vous êtes ressortissant d'un pays tiers ? Il se peut que vos brevets et qualifications ainsi

es sein, dass Ihre Zeugnisse, Qualifikationen und Ausbildung nur teilweise oder sogar gar nicht anerkannt werden.

Die Folge ist, dass Sie in dem in der Heimat erlernten Beruf nicht arbeiten können. Oben genannte Organisationen und Verbände unterstützen Sie bei der Anerkennung nichtdeutscher Abschlüsse und vermitteln Sie gerne an kompetente Ansprechpartner weiter.

Anmeldung

Nach einer ersten Orientierung ist es wichtig, dass Sie sich umgehend in Iserlohn anmelden. Das machen Sie bei der:

Stadt Iserlohn, Rathaus II
Bereich Integration und
Aufenthaltsrecht
Werner Jacobi-Platz 12,
58636 Iserlohn

Aufenthaltsgenehmigung

Wenn Sie einen ausländischen Pass haben und sich längerfristig in Deutschland aufhalten möchten, benötigen Sie in den meisten Fällen eine Genehmigung für Ihren weiteren Aufenthalt in Deutschland. Bei Fragen zum deutschen und europäischen Aufenthaltsrecht helfen Ihnen ebenfalls die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Ausländerbehörde (Bereich Integration und Aufenthaltsrecht).

que votre formation ne soient reconnus que partiellement ou même pas du tout.

En conséquence, vous ne pourrez pas exercer la profession que vous avez apprise dans votre pays d'origine. Les organisations et associations mentionnées ci-dessus vous aideront à faire reconnaître des diplômes non allemands et vous indiqueront des interlocuteurs compétents.

Enregistrement

Après vous être orienté, il est important de vous faire enregistrer le plus vite possible à Iserlohn. Faites-le à cette adresse :



Permis de séjour

Si vous avez un passeport étranger et si vous désirez séjourner à long terme en Allemagne vous aurez besoin, dans la plupart des cas, d'un permis de séjour pour l'Allemagne. Les employés et employées du service des étrangers (Service intégration et droit de séjour) vous aideront à régler les questions concernant le droit de séjour allemand et européen.

Wohnen in Iserlohn

Als neuzugewanderte Person in Iserlohn brauchen Sie zunächst eine Wohnung. Mögliche Informationsquellen sind Wohnungsbaugesellschaften, Immobilienmakler, Zeitungen, Aushänge und das Internet. Tipps und Hilfe bei der Wohnungssuche in Iserlohn erhalten Sie bei der:

Stadt Iserlohn,
Abteilung Wohnungsvermittlung
Tel: 02371-217-0

Wohngeld

Je nach Wohn- und Einkommenssituation können Sie staatliche Unterstützung in Form von Wohngeld erhalten. Bedingungen sind zum Beispiel ein geringes Einkommen und eine der Familiengröße entsprechende Wohnung. Den Wohngeldantrag erhalten Sie bei der Abteilung Wohngeld der Stadt Iserlohn.

Stadt Iserlohn,
Abteilung Wohngeld
Tel: 02371-217-0

Les logements à Iserlohn

En tant que nouveaux venus et nouvelles venues à Iserlohn vous aurez d'abord besoin d'un appartement. Les sources d'information possibles sont les coopératives de logements, les agents immobiliers, les journaux, les affichages et l'Internet. Vous obtiendrez de l'aide et des conseils auprès de :



Allocation logement

Selon votre situation financière et le marché du logement, vous pouvez toucher une aide de l'Etat sous forme d'allocation logement. Par exemple si votre revenu est trop modeste pour un appartement correspondant à la taille de votre famille. Les demandes d'allocation logement se font au Service allocation logement d'Iserlohn.



Einbürgerung

Sie leben bereits seit längerer Zeit in Deutschland und haben auch vor, hier zu bleiben? Dann laden wir Sie herzlich ein, deutsche Staatsbürgerin oder deutscher Staatsbürger zu werden! Die deutsche Staatsbürgerschaft erhalten Sie auf Antrag. Ein deutscher Pass hat viele Vorteile: Er ermöglicht Ihnen das Recht zu wählen sowie selbst gewählt zu werden. Als Bürger der Europäischen Union sind Sie bei Reisen in bestimmte Länder außerdem von der Visapflicht befreit. Damit Sie eingebürgert werden können, müssen Sie alle der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Sie halten sich seit mindestens 8 Jahren rechtmäßig in Deutschland auf.
- Sie haben eine Niederlassungserlaubnis.
- Sie bekennen sich zur freiheitlich demokratischen Grundordnung.
- Sie können Ihren eigenen Lebensunterhalt sicherstellen (d.h. Sie beziehen kein Arbeitslosengeld, Sozialgeld oder Sozialhilfe), es sei denn, Sie sind unverschuldet in diese Notlage geraten.
- Sie haben bislang keine Straftat begangen.
- Sie haben sich in die deutschen Lebensverhältnisse integriert, das bedeutet Sie können Deutsch lesen, schreiben und sprechen.
- Sie haben mindestens vier Jahre eine deutsche Schule besucht und sind in die nächst höhere Klasse versetzt worden oder Sie haben mindestens das Zertifikat Deutsch B1 GER erworben.
- Sie haben den Einbürgerungstest bestanden.

Für die Einbürgerung bestimmter Personen wie beispielsweise Ehepartnerinnen und Ehepartnern, Asylberechtigten etc. gibt es spezielle Einbürgerungsfristen. Informationen erhalten Sie bei der

Stadt Iserlohn,	Herr Günther Sedelies	Sprechzeiten
Bereich Einbürgerungen	Tel: 02371-217-1660	Mo. - Fr.: 08:00 – 13:00 Uhr
Rathaus I	Frau Alexandra Lang	Mo., Di.: 14:00 – 16:00 Uhr
Schillerplatz 7, 58636 Iserlohn	Tel: 02371-217-1661	Do.: 14:00-18:00 Uhr
Raum 019, Erdgeschoss	Email: einbuengerung@iserlohn.de	

Gerne beraten wir Sie auch außerhalb dieser Sprechzeiten (nach Terminvereinbarung)!

Naturalisation

Vous vivez depuis longtemps déjà en Allemagne et vous avez aussi l'intention d'y rester ? Nous vous proposons chaleureusement de devenir citoyen allemand ! Vous pouvez obtenir la nationalité allemande sur déposition d'une demande. Un passeport allemand présente de nombreux avantages : Il vous accorde le droit de voter et d'être élu. En tant que citoyen de l'Union européenne, vous n'avez pas besoin de visa pour vous rendre dans certains pays. Pour pouvoir vous faire naturaliser, vous devez remplir toutes les conditions suivantes :

- Vous séjournez légalement en Allemagne depuis au moins huit ans.
- Vous avez un permis de séjour permanent.
- Vous reconnaissez de votre plein gré l'ordre démocratique-libéral.
- Vous subvenez à vos propres besoins (c.-à-d. que vous ne touchez pas d'allocations chômage, aide financière ou aide sociale), à moins que vous ne soyez pas responsable de cette situation.
- Votre casier judiciaire est vierge.
- Vous avez assimilé les conditions de vie allemandes c.-à-d. que vous savez lire, écrire et parler la langue allemande.
- Vous avez suivi une scolarité d'au moins quatre ans dans une école allemande et vous êtes passé au niveau supérieur ou bien vous avez obtenu au moins le certificat Deutsch B1 GER.
- Vous avez réussi le test de naturalisation.

La naturalisation de personnes déterminées, telles que par exemple conjointes ou conjoints, personnes jouissant du droit d'asile etc. est soumise à des délais spéciaux. Informez-vous auprès de la

Stadt Iserlohn,	Herr Günther Sedelies	Heures d'ouverture
Bereich Einbürgerungen	Tel: 02371-217-1660	Lundi - vendredi :
Rathaus I	Frau Alexandra Lang	8h00 – 13h00
Schillerplatz 7, 58636 Iserlohn	Tel: 02371-217-1661	Lundi, mardi : 14h00 – 16h00
Raum 019, Erdgeschoss	Email: einbuengerung@iserlohn.de	Jeudi : 14h00-18h00

Nous consultons également en-dehors de ces heures d'ouverture (sur rendez-vous !)

Krankenversicherung

Sie ist ein komplexes Thema, zu dem es in Deutschland in den letzten Jahren häufig gesetzliche Änderungen gegeben hat. In Deutschland sollte jede Person krankenversichert sein. Arbeitnehmer und Selbständige haben dabei die freie Wahl einer Krankenversicherung. Bei der gesetzlichen Krankenkasse bezahlen Sie einen monatlichen Festbeitrag und die Krankenkasse deckt die gesetzlichen Regelleistungen ab (Kosten beim Arztbesuch, Teilkosten bei Medikamenten, Kosten bei Krankenhausaufenthalten etc.). Außerdem gibt es bestimmte Zusatzleistungen, zu denen Sie sich versichern lassen können (zum Beispiel Zahnersatz etc.). Wichtig ist es hierbei abzuwägen, ob das Kosten-Nutzen-Verhältnis sinnvoll ist. Es lohnt sich, die Entwicklung zu den Kosten einer Krankenversicherung aktiv zu beobachten. Zu diesem Thema können Sie sich bei der Verbraucherberatung Tipps einholen:

Verbraucher-Beratung

Die Verbraucher-Beratung berät Sie objektiv und unabhängig über die Qualität von Produkten und Dienstleistungen (Kredit-, Versicherungs- und Ratenzahlungsverträge etc.). Anbieterunabhängige Informationen erhalten Sie auch bei Stiftung Warentest und bei Öko-Test.

Verbraucher-Zentrale NRW

Theodor-Heuss-Ring 5, 58638 Iserlohn
Tel: 02371-24271

Assurance maladie

Il s'agit d'un sujet complexe en Allemagne car elle a souvent subi des changements juridiques au cours des dernières années. En Allemagne, chaque personne est obligée d'être assurée. Les salariés et les personnes travaillant à leur propre compte ont le libre choix de leur assurance maladie. La caisse de santé publique couvre les prestations réglementaires légales moyennant une cotisation mensuelle fixe (frais de consultations médicales, participation aux frais de médicaments, frais d'hôpital etc.). Il existe en outre des prestations supplémentaires pour lesquelles vous pouvez vous assurer (par exemple prothèse dentaire etc.). L'important est de savoir estimer le bon rapport avantages/coûts. Cela vaut la peine d'observer activement l'évolution des coûts d'une assurance maladie. Vous pouvez consulter l'Agence des consommateurs à ce sujet :

Agence des consommateurs

L'Agence des consommateurs vous donne des conseils objectifs et indépendants sur la qualité des produits et des prestations (contrats de crédits, d'assurances, de paiement échelonné etc.). Vous obtiendrez des informations indépendantes aussi auprès de Stiftung Warentest et Öko-Test.



Neben den gesetzlichen Krankenversicherungen gibt es auch die Möglichkeit, sich privat versichern zu lassen. Allerdings ist eine private Krankenversicherung erst ab einem monatlichen Bruttoeinkommen von 4.160 € möglich. Für die meisten Selbständigen gilt, dass sie einkommensunabhängig eine private Krankenversicherung abschließen müssen. Denn gerade sie sollten sich um einen ausreichenden Krankenversicherungsschutz kümmern. Unter www.integration-iserlohn.de finden Sie einige Krankenkassen mit Geschäftsstellen in Iserlohn.

Behandlung bei Ärzten

Bei gesundheitlichen Problemen sollten Sie zuerst einen Hausarzt aufsuchen. Am besten vereinbaren Sie vorher telefonisch einen Termin, um lange Wartezeiten zu vermeiden. Beim Arztbesuch zahlen gesetzlich Versicherte pro Jahresquartal je einmal die sogenannte Praxisgebühr von 10 €. Nach der Zahlung erhalten Sie eine Quittung, die Sie beim Besuch anderer Fachärzte vorlegen müssen. Zahnärzte sind eine Ausnahme und erheben ihre eigene Praxisgebühr von ebenfalls 10 €. Unter bestimmten Umständen können Sie von der Praxisgebühr befreit werden. Den Antrag hierzu stellen Sie bei Ihrer Krankenkasse.

À côté des caisses de santé publiques, vous avez également la possibilité de contracter une assurance privée. Une assurance maladie privée n'est possible qu'à partir d'un revenu mensuel brut de 4.160 €. La plupart des personnes travaillant à leur propre compte doivent contracter une assurance maladie privée indépendamment de leur revenu. Car particulièrement elles doivent s'assurer seules et suffisamment contre la maladie. Vous trouverez quelques caisses de maladie qui ont des filiales à Iserlohn sur www.integration-iserlohn.de.

Soins médicaux

En cas de problèmes de santé, vous devez tout d'abord consulter un médecin de ville. Prenez rendez-vous à l'avance par téléphone afin d'éviter d'attendre trop longtemps. Les personnes assurées à la caisse de santé publique paient une fois par trimestre une redevance de cabinet médical de 10 €. Après avoir payé, ils reçoivent un reçu qu'ils doivent présenter lors de visites ultérieures chez d'autres médecins. Les dentistes sont une exception et facturent leur propre redevance de cabinet médical de 10 € également. Vous pouvez être dispensé de redevance à certaines conditions. Déposez votre demande auprès de votre caisse de santé.

Apotheken

Medikamente können Sie auf eigene Kosten in einer Apotheke kaufen. Mit einem Rezept vom Arzt zahlen Sie nur einen Teil des Preises, die sogenannte Rezeptgebühr. Von dieser können Sie sich unter Umständen auch bei Ihrer Krankenkasse befreien lassen.

Krankenhäuser

Für eine Behandlung im Krankenhaus muss entweder eine Ausnahmesituation vorliegen (Unfall, akute Lebensgefahr etc.) oder Ihr Arzt muss Sie ins Krankenhaus einweisen. In Iserlohn gibt es drei Krankenhäuser mit unterschiedlicher medizinischer Ausrichtung.

Evangelisches Krankenhaus Bethanien

Hugo-Fuchs-Allee 3, 58644 Iserlohn

Tel: 02371-212-0

Innere Medizin

Geriatric (Altenmedizin und -heilkunde)

Gynäkologie und Geburtshilfe

Kinder- und Jugendmedizin

Marienhospital Letmathe - Haus der

Märkischen Kliniken

Hagener Straße 121, 58642 Iserlohn

Tel: 02374-54-0

Innere Medizin

Chirurgie

Gynäkologische Ambulanz

Dialyse

Pharmacies

Vous pouvez acheter des médicaments à vos frais en pharmacie. Sur présentation d'une ordonnance médicale, vous ne paierez qu'une partie du prix, ce que l'on appelle la redevance d'ordonnance. Vous pouvez vous faire également dispenser de cette redevance par votre caisse de santé.

Hôpitaux

Une hospitalisation ne peut avoir lieu que dans des cas exceptionnels (accident, danger de mort etc.) ou si votre médecin vous envoie à l'hôpital. À Iserlohn, il y a trois hôpitaux offrant différentes spécialisations médicales.

St. Elisabeth Hospital Iserlohn

Hochstr. 63, 58638 Iserlohn

Tel: 02371-78-0

Intensivmedizin

Chirurgie

Innere Medizin

Urologie

Dialyse



Lohnsteuerkarte

Möchten Sie in Deutschland arbeiten, benötigen Sie eine Lohnsteuerkarte. Die "gute, alte" Steuerkarte wird ab 2012 durch ein elektronisches Verfahren ersetzt. Die Lohnsteuerkarten und eingetragenen Freibeträge des Jahres 2010 bleiben im Jahre 2011 noch gültig. Bis Ende 2010 erhalten Sie die Steuerkarten beim Bereich Bürger-service (Rathaus Schillerplatz) bzw. den Bürgerbüros in Hennen und Letmathe:

Wer 2011 erstmals eine Steuerkarte benötigt, muss sich an das Finanzamt wenden:

Finanzamt Iserlohn

Zollernstraße 16, 58636 Iserlohn

Tel: 02371-969-0

weitere Infos unter:

www.finanzamt-iserlohn.de

Arbeitssuche

Die Agentur für Arbeit berät Sie und hilft Ihnen bei der Arbeitssuche. Zusätzlich gibt es auch für Sie selbst viele Suchmöglichkeiten: Aushänge in Geschäften, Firmen etc. Jobbörsen im Internet, Kontakte im Bekanntenkreis Stellenanzeigen in Zeitungen und Anzeigenblättern (alle Iserlohner Zeitungen finden Sie unter www.integration-iserlohn.de).

Arbeitslosigkeit

Wenn sie keine Arbeit haben, müssen Sie sich bei der Agentur für Arbeit als **arbeits-suchend** melden, damit die Agentur für

Carte d'impôts sur les salaires

Si vous voulez travailler en Allemagne, il vous faudra une carte d'impôts sur les salaires. La « bonne vieille » carte d'impôts sera remplacée en 2012 par un procédé électronique. Les cartes d'impôts et les sommes exonérées d'impôts de l'année 2010 demeurent valables en 2011. Vous pouvez retirer vos cartes d'impôts jusqu'au fin 2010 dans les mairies de quartier de Schillerplatz ou de Hennen et Letmathe : Si vous avez besoin d'une carte d'impôts pour 2011, adressez-vous au centre des impôts :

Recherche d'emploi

L'agence pour l'emploi vous conseille et vous aide pendant votre recherche d'emploi. Vous disposez d'un grand nombre de possibilités supplémentaires de recherches : affichages dans les magasins, les entreprises etc., bourses aux emplois sur Internet, contacts privés, annonces dans la presse (vous trouverez la liste de tous les journaux d'Iserlohn sur <http://www.integration-iserlohn.de>).

Chômage

Si vous êtes sans travail, vous devez vous inscrire à l'agence pour l'emploi d'une part en tant que **demandeur d'emploi** afin que

Arbeit Ihnen bei der Suche nach einer Arbeitsstelle helfen kann **und** als **arbeitslos** melden, damit Ihre finanziellen Ansprüche gesichert werden und Sie eine neue Stelle finden. Sie ist eine unverzichtbare Voraussetzung für den Bezug von Arbeitslosengeld und muss persönlich bei der für Ihren Wohnort zuständigen Agentur für Arbeit erfolgen. In Iserlohn ist dies die:

Bundesagentur für Arbeit Iserlohn

Friedrichstraße 59-61, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-9050

Arbeitslosengeld I (ALG I)

Wenn Sie innerhalb von zwei Jahren mindestens ein Jahr sozialversicherungspflichtig in Deutschland gearbeitet haben, haben Sie im Falle von Arbeitslosigkeit Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Die Höhe dieser Leistung hängt von Ihrem bisherigen Gehalt ab: Wenn Sie Kinder haben erhalten sie ca. 69% ihres bisherigen Nettogehaltes. Kinderlose Personen erhalten 60%. Wenn Ihr Arbeitgeber Ihnen kündigt, müssen Sie dies der Agentur für Arbeit sofort melden. Dort erhalten Sie auch einen Antrag auf Arbeitslosengeld I (ALG I). Wenn Sie selbst kündigen, gilt die sogenannte Sperrfrist. Somit bekommen Sie in den ersten drei Monaten Ihrer Arbeitslosigkeit kein ALG I. Für die Antragstellung ist die Agentur für Arbeit Iserlohn zuständig.

l'agence puisse vous aider dans votre recherche, **et** d'autre part en tant que **chômeur** afin d'assurer vos revenus financiers et de trouver un nouvel emploi. Cette inscription est indispensable si vous voulez toucher l'allocation chômage et doit être effectuée à l'agence pour l'emploi de votre circonscription. Celle d'Iserlohn est la suivante :



Allocation chômage I (ALG I)

Si, en l'espace de deux ans, vous avez travaillé au moins un an en Allemagne en payant vos cotisations sociales, vous avez droit, en cas de chômage, à l'Allocation chômage I. Le montant de cette allocation dépend de votre salaire précédent : si vous avez des enfants, vous touchez env. 69% de votre salaire net précédent. Les personnes sans enfants touchent 60%. Si vous êtes licencié par votre patron, vous devez le signaler immédiatement à l'agence pour l'emploi. Vous recevrez de l'agence un formulaire de demande à l'Allocation chômage I (ALG I). Si vous donnez votre démission, vous êtes soumis à un délai d'attente. Vous ne toucherez pas d'ALG I pendant les trois premiers mois de votre chômage. L'agence pour l'emploi d'Iserlohn est chargée de traiter votre demande.

Arbeitslosengeld II (ALG II)

Das Arbeitslosengeld II ist eine Grundsicherungsleistung für erwerbsfähige Hilfsbedürftige. Im Jahr 2005 wurde die frühere Arbeitslosenhilfe mit der Sozialhilfe zusammengelegt und in ALG II umbenannt. Sie müssen nicht unbedingt arbeitslos sein, um ALG II zu beziehen. Es kann auch ergänzend zu einem geringfügigen Einkommen oder dem ALG I bezogen werden, wenn dies nicht zum Lebensunterhalt ausreicht. Das ALG II errechnet sich aus Ihrem individuellen Bedarf: Größe Ihrer Familie, Mietkosten etc. Informationen zur Antragstellung erhalten Sie bei:

Jobcenter Märkischer Kreis

Friedrichstraße 59-61
58636 Iserlohn
kostenlose Hotline: 0800-6664888

Allocation chômage II (ALG II)

L'Allocation chômage II correspond à un revenu minimum pour les personnes professionnellement actives dans la nécessité. En 2005, l'ancienne allocation de fin de droits a été regroupée avec l'allocation d'aide sociale et rebaptisée ALG II. Vous n'êtes pas obligé d'être au chômage pour toucher l'ALG II. Il est également versé en complément d'un revenu réduit ou de l'ALG I si ce dernier ne suffit pas à subvenir à vos besoins. L'ALG II est calculé à partir de vos besoins individuels : taille de votre famille, loyer etc. Vous trouverez les informations nécessaires pour faire votre demande au :

Stadt Iserlohn, Abteilung Grundsicherung und soziale Sonderleistungen

Rathaus II
Werner-Jacobi-Platz 12, 58636 Iserlohn
Tel: 02371-217-0 (Zentrale)
(Termine nur nach telefonischer Vereinbarung)

Die Grundsicherung

Die Grundsicherung sichert ein zum Leben notwendiges Existenzminimum und erfolgt im deutschen Sozialstaat durch das ALG II oder das Sozialgeld. ALG II erhalten Sie, wenn Sie erwerbsfähig, derzeit aber hilfebedürftig sind. Sozialgeld erhalten Sie, wenn Sie nicht oder nicht mehr erwerbsfähig sind. Sowohl das ALG II als auch das Sozialgeld hängen nicht davon ab, ob Sie vorher versicherungspflichtig gearbeitet haben. Ausschlaggebend für die Leistungshöhe ist die Frage, was Sie mindestens zum Leben brauchen.

Le revenu minimum

Le revenu minimum nécessaire pour vivre est versé par l'État social allemand sous forme de l'ALG II ou de l'aide financière. Vous avez droit à l'ALG II si vous êtes apte au travail mais momentanément dans la nécessité. Vous avez droit à l'aide financière si vous n'êtes pas ou plus apte au travail. Vous avez droit à l'ALG II, comme à l'aide sociale, même si vous n'avez pas versé de cotisations sociales auparavant. Ce qui est décisif pour le montant de votre allocation, c'est le revenu minimum dont vous avez besoin pour vivre.

Kindergeld, Kinderzuschlag

Kindererziehung ist heutzutage eine kostspielige Angelegenheit. Damit sie Ihrem Kind einen guten Lebensstandard gewährleisten können, unterstützt Sie der Staat mit dem sogenannten Kindergeld. Dieses wird für Kinder gezahlt, die einen Wohnsitz in Deutschland haben oder sich gewöhnlich hier aufhalten. Das Kindergeld ist gestaffelt nach der Anzahl der Kinder: Für die ersten zwei Kinder gibt es monatlich je 184 €, für das dritte 190 € und ab dem vierten Kind 215 €. Der Anspruch auf Kindergeld besteht bis zum 18. Lebensjahr des Kindes, kann aber maximal bis zum 25. Lebensjahr verlängert werden. Voraussetzung für eine Verlängerung ist der Nachweis, dass sich das Kind in einem Ausbildungsverhältnis befindet (Ausbildung, Schule, Universität etc.).

Bei einem sehr geringen Einkommen können sie abgesehen vom Kindergeld den sogenannten Kinderzuschlag erhalten. Wenn Sie aber bereits ALG II, Sozialgeld oder Sozialhilfe beziehen, ist dies nicht möglich. Kindergeld sowie den Kinderzuschlag beantragen Sie bei der:

Familienkasse

Agentur für Arbeit Iserlohn

Brausestraße 13-15, 586366 Iserlohn

Tel: 02371-905-0

Allocations familiales, supplément enfant

L'éducation des enfants coûte très cher de nos jours. Afin que votre enfant puisse jouir d'un bon niveau de vie l'Etat vous apporte un soutien sous forme d'allocations familiales. Elles sont versées aux enfants domiciliés en Allemagne ou qui y séjournent habituellement. Les allocations familiales sont échelonnées selon le nombre des enfants : elles sont de 184 € par mois pour chacun des deux premiers enfants, de 190 € pour le troisième et de 215 € à partir du quatrième enfant. Un enfant a droit aux allocations familiales jusqu'à 18 ans, leur versement peut toutefois être prolongé jusqu'à 25 ans au maximum. Cette prolongation est accordée à condition que l'enfant suive encore une formation (apprentissage, école, université etc.).

Les personnes dont le revenu est très réduit ont la possibilité de toucher un supplément enfant en plus des allocations familiales. Ceci n'est cependant pas possible si vous touchez déjà l'ALG II, l'aide financière ou l'aide sociale. La demande d'allocations familiales et de supplément enfant se fait auprès de la :



Rente, Antragstellung und Rentenbeginn

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, haben Sie im Alter Anspruch auf Rentenzahlungen. Ab 2012 wird das Renteneintrittsalter stufenweise auf 67 angehoben. Ihren Rentenanspruch reichen Sie bei dem zuständigen Rentenversicherungsträger ein. Doch nehmen auch alle anderen Leistungsträger, Gemeinden und amtlichen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland im Ausland Anträge entgegen.

Deutsche Rentenversicherung Westfalen

Gartenstraße 194, 48147 Münster

Tel: 0251-238-0

Retraite, demande et départ à la retraite

Si vous travaillez en Allemagne, vous avez droit à une retraite vieillesse. A partir de 2012, l'âge du départ à la retraite sera progressivement élevé à 67 ans. Vous pouvez déposer votre demande de retraite auprès de l'organisme d'assurance vieillesse compétent. D'autres prestataires, communes et délégations de la République Fédérale d'Allemagne à l'étranger accusent également réception de votre demande.

Deutsche Rentenversicherung Bund

Ruhrstraße 2, 10709 Berlin

Tel: 0800-3331919

BILDUNG UND SPRACHE

Sprachkurse

Damit Sie sich in Ihrer neuen Heimat zurechtfinden, ist das Erlernen der deutschen Sprache die wichtigste Voraussetzung! Auch wenn es Ihnen anfangs schwer fällt und Sie Fehler machen: Versuchen Sie so oft wie möglich Deutsch zu sprechen. Für die Entwicklung Ihrer Kinder und auch für Ihr eigenes Leben in Deutschland ist die deutsche Sprache ein Muss! Wir helfen Ihnen gerne beim Lernen. Als neu zugewanderte Person sind Sie berechtigt, einen Integrationskurs zu besuchen. Berufstätige, Ehepartnerinnen und Ehepartner von Berufstätigen und Bezieherinnen und Bezieher von Arbeitslosengeld I zahlen pro besuchter Unterrichtsstunde 1 €. Beziehen Sie Sozialhilfe oder Arbeitslosengeld II, so ist die Teilnahme kostenfrei. Bei sehr geringen Einkünften ist eine

FORMATION ET LANGAGE

Cours de langues

L'apprentissage de la langue est la condition la plus importante de votre bonne acclimatation dans votre nouveau cadre de vie! Il vous en coûtera au début et vous ferez des fautes: essayez quand même de parler allemand le plus souvent possible. L'apprentissage de l'allemand est une nécessité absolue pour le bon développement de vos enfants et leur vie en Allemagne! Nous vous y aiderons. En tant que personne immigrée, vous avez droit à suivre un cours d'intégration. Les personnes professionnellement actives, leurs conjointes et conjoints et les personnes touchant l'allocation chômage I paient 1 € par heure de cours. Si vous touchez l'aide sociale ou l'allocation chômage II, la participation est gratuite. Si votre revenu est très bas votre cas individuel doit être décidé isolément.

Einzelfallprüfung notwendig. Für Integrations- und Sprachkurse wenden Sie sich bitte an:

INTEGRATIONSKURSE

Caritasverband Iserlohn e.V.

Karlstraße 15, 58636 Iserlohn
Anspruchspartner: Herr Ferrara
Tel: 02371-8186-0

Internationaler Bund

Peterstraße 15, 58636 Iserlohn
Anspruchspartnerinnen:
Frau van Holt und Frau Hedrich
Tel: 02371-158420/21

Euroschulen Iserlohn

Erich-Nörrenberg-Straße 7, 58636 Iserlohn
Anspruchspartnerin: Frau Yagli
Tel: 02371-7726876

oder im Internet: www.integration-iserlohn.de

Pour les cours d'intégration et de langue, veuillez vous adresser à :

WEITERE SPRACHKURSE

Deutsche Angestellten

Akademie GmbH (DAA)
Max-Planck-Straße 5b, 58638 Iserlohn
Tel: 02371-919530

Volkshochschule im Stadtbahnhof (VHS)

Bahnhofplatz 2, 58644 Iserlohn
Anspruchspartnerin: Frau Weigel
Tel: 02371-217-1945

isi e.V.

Gartenstraße. 3, 58636 Iserlohn
Anspruchspartnerin: Frau Schumacher- Lojak
Tel: 02371-24781

ou sur Internet: www.integration-iserlohn.de

Kinderbetreuung

Das Kinderbetreuungsangebot in Deutschland soll die Kindererziehung in der Familie unterstützen. Kindertagespflege ist für Ihr Kind eine gute Möglichkeit der Sozialisierung: Neben dem Umgang mit anderen Kindern erlernt es im Kindergarten früh die deutsche Sprache. Zwischen dem dritten Lebensjahr und dem Schuleintritt hat Ihr Kind einen Rechtsanspruch auf den Besuch eines Kindergartenplatz. Die Wahl des Kindergartens und die Dauer der Betreuung entscheiden Sie! Als Eltern zahlen Sie in der Regel einen Betreuungsbetrag.

Stadt Iserlohn, Bereich

Kindergartenwesen

Tel: 02371-217-0

Garde d'enfants

En Allemagne, l'offre en garde d'enfants est destinée à soutenir l'éducation des enfants dans leurs familles. Les jardins d'enfants constituent un bon moyen de socialiser vos enfants: outre le comportement social envers les autres enfants, ils y apprendront très tôt la langue allemande. À partir de l'âge de trois ans et jusqu'à sa scolarisation, votre enfant a droit à une place dans un jardin d'enfants. C'est vous qui choisissez le jardin d'enfants et qui décidez de la durée quotidienne de la garde ! Les parents paient en général une contribution.



Schule

Nach dem Besuch des Kindergartens wird ihr Kind altersgerecht eingeschult, in der Regel im Alter von 6 Jahren. Nach einem 4-jährigen Besuch der Grundschule geht es zu einer weiterführenden Schule: Hauptschule, Gesamtschule, Realschule oder Gymnasium. Die Stadtverwaltung unterstützt Sie gerne bei der Auswahl der geeigneten weiterführenden Schule.

Stadt Iserlohn, Bereich

Schulverwaltung

Tel: 02371-217-0

Projekt „Sprache verbindet“ - „Spielend“ leicht Deutsch lernen und verstehen

Eine wichtige Voraussetzung für Erfolg in Schule und Beruf ist es, Deutsch zu sprechen. Sprache Verbindet vermittelt Oberstufenschüler der Iserlohner Gymnasien als Sprach-Scouts in Migrantenfamilien, deren Kinder im Alter von vier bis zehn Jahren schlecht oder kein Deutsch sprechen. Das Besondere dabei ist, dass die betreuten Kinder in ihrer Familie spielerisch gefördert werden und das Erlernen der deutschen Sprache somit fast nebenbei geschieht und jede Menge Spaß macht. Hier erhalten Sie weitere Informationen und Anmeldeformulare:

Rotary-Club Iserlohn-Waldstadt

Projektleiter: Jürgen Schwerter

École

Après le jardin d'enfants, votre enfant sera scolarisé conformément à son âge, en général à l'âge de 6 ans. Après 4 ans d'école primaire, il passera dans un établissement d'enseignement secondaire : collège, école professionnelle, école polyvalente, lycée. La municipalité vous aidera volontiers à choisir l'école secondaire appropriée pour votre enfant.



« La langue qui nous unit » - apprendre et comprendre l'allemand, un jeu d'enfant

Une condition importante de la réussite scolaire et professionnelle est la maîtrise de la langue allemande. Le projet « La langue qui nous unit » envoie des élèves du second cycle des lycées d'Iserlohn comme scouts de langues dans les familles d'immigrés dont les enfants âgés de quatre à dix ans parlent mal l'allemand ou même pas du tout. Les enfants ainsi encadrés apprennent l'allemand dans le cadre de leur famille, de manière ludique et presque sans s'en apercevoir, et ils y prennent grand plaisir. Vous obtiendrez plus d'informations et des formulaires d'inscription auprès de :

Tel: 02371/975-200

E-Mail: schwerter@sprache-verbundet.de

Internet: www.sprache-verbundet.de

Stadt Iserlohn – Der Bürgermeister

Rathaus, 58636 Iserlohn

Auskunft erteilt:

Bereich Integration und Aufenthaltsrecht

Hans-Georg Schreiber

Rathaus II

Werner-Jacobi-Platz 12

58636 Iserlohn

Tel: 02371-217-1757, Fax: 02371-217-2993

Email: integration-aufenthaltsrecht@iserlohn.de

imap GmbH – Institut für interkulturelle Management-
und Politikberatung

Stand: Dezember 2010

Redaktion: imap GmbH

Layout/Satz/

Gestaltung: Koehler & Jansen
Werbeagentur GmbH
<http://www.kjwa.de>

erstellt in Unterstützung von:



gefördert durch das MAIS NRW

STADT  ISERLOHN